

Zeitschrift: Patrimoine fribourgeois = Freiburger Kulturgüter
Herausgeber: Service des biens culturels du canton de Fribourg = Amt für Kulturgüter des Kantons Freiburg
Band: - (1997)
Heft: 8

Vorwort: Editorial = Zum Geleit
Autor: Castella, Claude

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EDITORIAL

CLAUDE CASTELLA

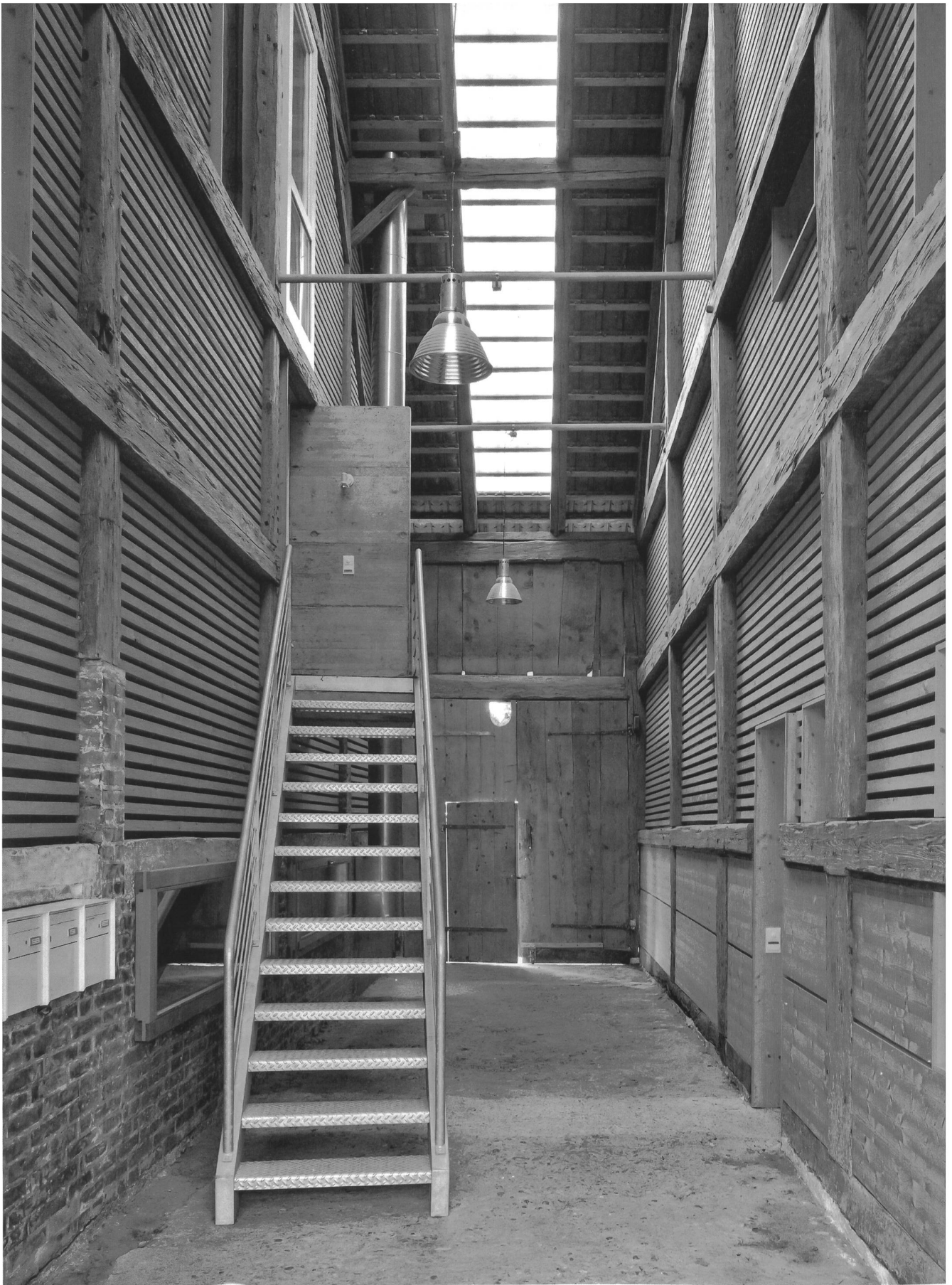
Jusqu'ici la revue «Patrimoine fribourgeois» a privilégié la documentation historique. La tâche est indispensable au sens où elle est une condition d'existence du patrimoine. Celui-ci n'est pas tant dans les objets que dans le regard que nous portons sur eux. Il suffit pour s'en convaincre de rappeler que des bâtiments considérés comme vétustes et obsolètes il n'y a guère plus de vingt ans sont aujourd'hui considérés comme anciens et dignes de conservation. Les objets n'ont pas changé; notre regard par contre s'est modifié. Attester la valeur patrimoniale d'un objet est un facteur déterminant de sa conservation. On détruit moins facilement un objet dont la valeur est reconnue, qu'un objet insignifiant. Encore faudrait-il attirer l'attention sur des objets dont l'intérêt n'est pas encore communément reconnu.

La loi a remplacé l'expression «monuments historiques» par celle de «biens culturels» en reconnaissant l'extension d'un patrimoine qui n'est plus réductible aux monuments et objets d'art. L'expression «biens culturels» désigne tout objet ancien ou contemporain qui présente pour la communauté de l'importance comme témoin non seulement de la création artistique mais également de l'activité spirituelle et de la vie sociale.

Il ne suffit pas d'attester la valeur patrimoniale d'un objet pour assurer sa conservation. Il importe encore de montrer que sa conservation est possible et peut présenter un intérêt pour le présent en tant que facteur d'enrichissement de notre culture, de qualité dans l'aménagement de notre espace contemporain.

Il est temps de parler de conservation du patrimoine architectural; d'en parler à propos d'un patrimoine réputé «modeste» dont l'existence est précaire: le patrimoine architectural rural.

EDITORIAL



ZUM GELEIT

CLAUDE CASTELLA

In den bisherigen Heften der «Freiburger Kulturgüter» nehmen die historischen Studien viel Raum ein. Das ist insofern berechtigt, als diese wichtige Voraussetzungen bieten für die Definition dessen, was wir als Kulturgut bezeichnen. Zum Kulturgut wird etwas erst dadurch, dass wir es als solches betrachten. Um sich von der Richtigkeit dieser Feststellung zu überzeugen, genügt es, daran zu erinnern, dass wir Bauten, welche vor kaum zwanzig Jahren als ersetzbar oder baufällig bezeichnet worden sind, heute historisch interessant und schutzwürdig finden. Nicht das Bauwerk, sondern unser Blick darauf hat sich verändert. Die Anerkennung seines kulturgeschichtlichen Wertes ist ein bestimmender Faktor für die Erhaltung eines Objekts. Was als bedeutsam anerkannt ist, hat mehr Überlebenschance. Bleibt die Aufgabe, die Augen für jene Dinge zu öffnen, welche diese Würdigung noch nicht erfahren haben.

Unser Kulturgütergesetz hat den Begriff «Denkmal» durch «Kulturgut» ersetzt, aus der Erkenntnis heraus, dass das Patrimonium friburgense nicht nur aus den anerkannten Denkmälern und Kunstwerken besteht. Die Bezeichnung Kulturgut meint alle alten und neuen Objekte, die für unsere Gesellschaft Bedeutung haben können, nicht nur die Kunstwerke, sondern auch wichtige Zeugnisse des menschlichen Schaffens oder des sozialen Lebens.

Es genügt nicht, einem Objekt kulturgeschichtliches Gewicht zu attestieren, um seinen Fortbestand zu sichern. Es braucht mehr: Wir müssen zeigen, dass die Erhaltung möglich und für die Gegenwart von Interesse ist und eine Bereicherung von Kultur und Alltag darstellen kann.

In diesem Sinne ist es Zeit, neu über die Erhaltung alter Architektur zu sprechen, vor allem der bäuerlichen Bauten, welche gerne als bescheidenes Kulturgut bezeichnet werden. Ihre Zukunft ist ungewiss.

EINFÜHRUNG